

Wiadomości Polskie

Redaguje Stowarzyszenie Polaków w Nowej Zelandii

Grudzień 2023 - Styczeń 2024 / December 2023 - January 2024

The Polish Association in NZ Inc
PO Box 853,
Wellington 6140

Email: association@polishcommunity.org.nz
Website: www.polishcommunity.org.nz



75-lecie Stowarzyszenia Polaków w Nowej Zelandii
75th anniversary of Polish Association in New Zealand



KALENDARZ IMPREZ / CALENDAR OF EVENTS

Sobota, 10 lutego 2024: Pielgrzymka do Paraparaumu	Saturday, 10 February 2024: Pilgrimage to Paraparaumu
Piątek, 16 lutego - niedziela, 18 lutego 2024, El Rancho, Waikanae: Obóz Integracyjny	Friday 16 February - Sunday 18 February 2024, El Rancho, Waikanae: Polish Family Camp



Zarząd Stowarzyszenia Polaków w Nowej Zelandii
życzy wszystkim naszym Czytelnikom i ich Rodzinom
błogosławionych i radosnych Świąt Bożego Narodzenia
oraz zdrowia i szczęścia w Nowym Roku 2024

The Executive of the Polish Association in New Zealand
wishes all our Readers and their Families
a blessed and joyful Christmas
and health and happiness in New Year 2024

BUILDING COMMITTEE SURVEY

We would like to remind you that, as part of our plan to sell the current Dom Polski and move to new premises, we are seeking information from you on what you would like the new Dom Polski to be.

If you haven't already, please take a few minutes to complete our on-line survey by clicking on this link: <https://www.surveymonkey.com/r/FFTS552>

Alternately, cut and paste the survey link into your browser.

Feel free to forward on the survey to your friends and family who may have an interest in the future of the Dom Polski. We are keen to hear from all our community members - young and old.

If you have any issues with the survey please contact us by email to association@polishcommunity.org.nz.

Thank you,

*Edward Polaczuk
Building Committee*



ANKIETA KOMITETU DOMU POLSKIEGO

Przypominamy, że naszym planem jest sprzedaż obecnego budynku i znalezienie nowego pomieszczenia. Aby mieć lepsze rozeznanie w opinii naszej polskiej społeczności, przygotowaliśmy ankietę z kluczowymi pytaniami na ten temat.

Tych państwa, którzy jeszcze tego nie zrobili, prosilibyśmy o poświęcenie kilku minut na wypełnienie tej ankiety on-line (kliknij link, albo wytnij i wklej):

<https://www.surveymonkey.com/r/FFTS552>

Prosimy przekazać ten link przyjaciołom i członkom rodziny, którzy mogliby być zainteresowani losem Domu Polskiego. Zależy nam na opinii całej naszej społeczności – zarówno młodszej, jak i starszej.

W przypadku trudności z wypełnieniem ankiety prosimy skontaktować się z nami na email association@polishcommunity.org.nz.

Dziękujemy,

Tłumaczenie: Krystyna McNeil

POLISH INDEPENDENCE DAY

On Sunday 12 November 2023, members of our community attended the Dom Polski to observe the Polish Independence Day (Dzień Niepodległości) hosted by SPK and the Polish Association in New Zealand.

The event began with a flag ceremony followed by the singing of the Polish anthem. The president of SPK Tadek Wypych, president of the Polish Association in NZ Elizabeth Polaczuk Rombel and the Polish Ambassador to New Zealand Grzegorz Kowal spoke about this important day in Polish history.

Entertainment was provided by Orleńta Polish Dance Ensemble and musician Andrzej Nowicki, followed by a quiz about Polish history which was thoroughly enjoyable! The winning table received prizes including 150th Anniversary of Poles in NZ t-shirts and other memorabilia.



Flag Ceremony



The winners

It was a great opportunity for members of our community to gather, observe an important day in the Polish calendar and catch up with each other over afternoon tea and a cup of coffee.

Jennifer Hanson

OD STOWARZYSZENIA POLSKICH KOMBATANTÓW



*Zdrowych, spokojnych, radośnie spędzonych
ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA 2023
oraz pomyślności wszystkim Polakom i ich Nowozelandzkim Rodzinom
w Nowym Roku 2024
Życzy Zarząd
Krajowego SPK w Nowej Zelandii*

OBCHODY ŚWIĘTA NIEPODLEGŁOŚCI



W niedzielę 12 listopada, została odprawiona uroczysta Msza św. przez ks. Tadeusza Świątkowskiego w kościele w Avalon w intencji niepodległości Polski. We Mszy św. uczestniczyły poczty sztandarowe SPK i Stowarzyszenia Polaków.

Po południu, w Domu Polskim, odbyła się Akademia, w której wzięli udział Ambasador RP, pan Grzegorz Kowal z córką Zofią, ks. Tadeusz Świątkowski oraz liczna Polonia z rodzinami.

Akademia rozpoczęła się wejściem pocztów sztandarowych i odśpiewaniem hymnu RP. Powitali gości i przemawiali: prezes SPK, Pan Tadeusz Wypych, prezeska Stowarzyszenia Polaków, pani Elżbieta Polaczuk-Rombel i Ambasador RP, pan Grzegorz Kowal.

Następnie Zespół Tańca "Orleń" zatańczył kilka ludowych tańców polskich: mali tancerze dostali najwięcej oklasków. Pan Andrzej Nowicki zagrał na flecie i zaśpiewał "Hej, sokoły".
Podano poczęstunek, a w międzyczasie prowadzono loterię.

Dziękujemy za zorganizowanie i przygotowanie poczęstunku Stowarzyszeniu Polaków w NZ.
Była to udana Akademia.

Marian Ceregra

NEKROLOG / OBITUARY

ROMAN DRECKI



Z głębokim żalem pragniemy poinformować o śmierci Romana Dreckiego. Zmarł w swoim domu 9 listopada 2023 roku.

Msza święta żałobna odbyła się w czwartek 16 listopada w kościele Św Tomasza More. Mszę celebrował ksiądz Alfredo Garcia, proboszcz parafii Glenfield. Roman został pochowany na cmentarzu North Shore Memorial Park, Albany.

Roman, razem z żoną Wandą, osiedlili się w Auckland w 2005 roku dołączając do swoich synów z rodzinami.

Roman był aktywnym członkiem Polonii. Na okres dwóch kadencji, w latach 2014-16 został wybrany do Zarządu Stowarzyszenia Polaków w Auckland, gdzie pełnił funkcje vice-prezesa i sekretarza. Reprezentował nasze Stowarzyszenie w Federacji Polskich Organizacji w Nowej Zelandii, gdzie również wybrano go vice-prezosem.

Roman był znakomitym prelegentem podczas różnych uroczystości w Domu Polskim w Auckland. Szczególnie interesujące były jego wystąpienia na tematy historyczne. Organizował również rekolekcje, do prowadzenia których zapraszał polskich księży pracujących w różnych zakątkach świata, w których uczestniczyło wiele osób należących do polskiego duszpasterstwa w Auckland.

Zarząd Stowarzyszenia Polaków w NZ, w imieniu całej polskiej wspólnoty polonijnej składa rodzinie Dreckich najgłębsze wyrazy współczucia.

+++++

It is with great sadness that we inform you of the passing of Roman Drecki.

He died at his home on the 9th November 2023.

Requiem Mass was celebrated for Roman by Fr Alfredo Garcia at St Thomas More Catholic Church, Glenfield, Auckland, on Thursday 16th November. Roman has been buried at North Shore Memorial Park, Albany.

Roman, with his wife Wanda, settled in Auckland in 2005, joining their two sons with families.

Roman was an active member of our community. For two terms, from 2014 to 2016, he was elected a member of the Executive of the Auckland Polish Association serving as Vice-President and Secretary respectively. He also was the Association representative to The Federation of Polish Organizations in New Zealand where he was also the Vice-President.

Roman will always be remembered as an excellent speaker at Polish House in Auckland, especially on topics from history of Poland. He taught history at Polish School. Between 2006 and 2014 he also organized a number of spiritual retreats for members of our Catholic Community in Auckland. The retreats were always led by Polish priests that Roman invited and fundraised for their airfares.

On behalf of the Polish community, the Executive of the Polish Association in New Zealand extends our sincerest condolences to the Drecki family.

Jacek Drecki





Orlesta życzy wszystkim
Wesołych Świąt ✨
WELLINGTON 2023

Wellington Polish School and Youth Club circa 1960 - 1970 Contributed by Krystyna Stasiewicz-Calogaras



A photo taken in the 1960s of the first Dom Polski in Kenwyn Terrace, Newtown. Pani Rolinska (wearing a hat) was one of the teachers who taught me at Polish School.

Before school started at Kenwyn Terrace, we had classes at our house in Island Bay and teachers I remember were Pan Sychalski, Pan Babczyszyn, and our dancing teacher was Pani Michniewicz.

Later at the new Dom Polski (current home) we had new teachers Pani Burgess and Pani Mazur.

As a teenager a Youth Club was formed with regular activities at Dom Polski with trips to Mount Ruapehu and also tramping in the Taranaki Ranges. On one of these occasions, a tramp was led by my father Kazimierz Stasiewicz.



, Stefan Wolyncewicz, Regina Niechciałkowska, Vicki Lendał, Barbara Bireta, Krystyna Stasiewicz, Krystyna Kowalczyk



Krystyna Stasiewicz, Krystyna Kowalczyk, Barbara Bireta, Halina Kowalczyk and Stefan Wolyncewicz.



Krystyna Stasiewicz, Wanda Osko, Irena Smolnicka, Jan Polaczuk, Kazimierz Stasiewicz, Ela Polaczuk, Henryk Rombel



This photo shows us cooking over a campfire, Irena Smolnicka, Wanda Osko, Izabella Pietkiewicz, Krystyna Stasiewicz, Ela Polaczuk and Kazik Wypych

Contributer: Krystyna Calogaras Photos from collection of :Krystyna Calogaras



Memories of Tawa Polish School



Zbójnicki dance from the mountainous south of Poland. Each boy holds a ceremonial highland walking stick and jumps over a campfire.



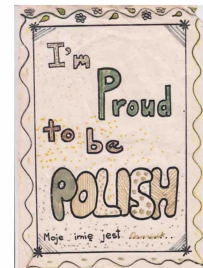
From the play "Kozioleczek" - the adventures of the Little Goat..



Dorotka Wypych-Gibbs was the principal and teacher from 1983 to 1991 running a small Polish school in the northern suburbs of Wellington (Tawa and Ascot Park)



Hike to Colonial Knob from Elsdon Youth Camp



Polish School was all about doing shows at the Dom Polski. We always seemed to be preparing for some event. It was a little scary initially but it was always such a place filled with laughter and joy, and great food. It made rehearsals worth it.

Dominik Gibbs

Photos from collection of Dorotka Gibbs



Helena Zawada-Ryde, Polish School Teacher, Lower Hutt

In the 2000's I was the preschool teacher at Lower Hutt Polish school. Lessons were held at St Bernard's College in the gym and then later in the hall at Knox Church on High St.

The Pre-school classes began with Mat Time, where we sang songs beginning with " Halo () Dzień dobry () , Jak się masz dzisiaj?" Awaiting each child's answer of " Dobrze" had us holding our breath at times.

Then on to singing old favourites: "Stary niedźwiedź mocno śpi" "Wlazł kotek na płotek", Playing games :*Która godzina Pan Wilk?*

Until everyone joined onto the "Lokomotywa" to sing "Jedzie Pociąg" into afternoon tea. This was followed by the reading of stories and exploring the contents of number and colour boxes and finally some craft activities based on the day's theme.



"Jedzie Pociąg"(Train is running) at the "Lokomotywa" Camp.



The older group at work: Evie Zawada, Kozmo Zawada, Bianca Koper, Helena Zawada-Ryde and Maya Grkow



Floating wianki (flower wreaths) 2006.

Polish school involved the whole family and the classes were supported by parents, and often grandparents, each week taking part and interacting with the children. Camps were always a big event and usually based around a theme - "Smok Wawelski" "Syrenka Warszawska" "Lokomotywa"...

Each year we looked forward to making pisanki and later on wianki for Noc Św. Jana, finishing the school year with a visit from Św Mikołaj.



Anastazja Ryde concentrating on making pisanki.



Working on craft activities:



Contributer: Helena Zawada-Ryde Photos: Helena Zawada-Ryde and from collection of Adam Manterys

Compilation: Irena Lowe

THANK YOU / BÓG ZA PŁAĆ

Recently the Polish Association received a substantial donation from the estate of Bogusław Januszkiewicz who sadly died in August 2016.

Bogusław was married to Erna (who died earlier this year), and was father to Janek, Adrian and Aniela. They all have families and children now. Bogusław was a life member of the Polish Association and a very proud Pole. He was also a Pahiatua child.

We thank him for his generosity and send our respect to his family. Niech odpoczywa w pokoju, amen.

+++++

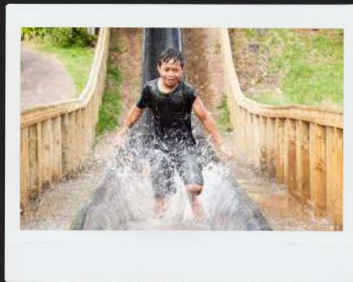
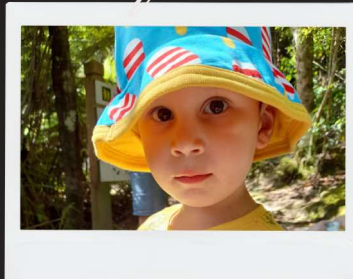
Stowarzyszenie Polaków otrzymało ostatnio okazałą sumę z majątku Bogusława Januszkiewicza, który zmarł w sierpniu 2016 roku.

Bogusław był mężem Erny (która zmarła w tym roku), oraz ojcem Janka, Adriana i Anieli. Wszyscy mają rodziny i dzieci. Bogusław był dożywotnim członkiem Stowarzyszenia Polaków i bardzo dumnym Polakiem. Był on "dzieckiem z Pahiatua".

Dziękujemy Mu za szczodrość i przesyłamy cześć Jego rodzinie. Niech odpoczywa w pokoju, amen.

**Zarząd Stowarzyszenia Polaków
Tłumaczenie: Krystyna McNeil**

El Rancho Polish School Camp 2024 February 16 - 18th



All Polish children and families welcome
<https://form.jotform.com/233346672016858>

Our annual Polish School camp for Polish children and their families, organised by the Polish Association in NZ Inc, has been scheduled to take place at El Rancho in Waikanae from 16 – 18 February 2024. The camp is open for all Polish children and their families but places are limited.

Throughout this year many families have been fundraising through regular sausage sizzles but have also been granted generous funds from the **Polish Embassy** as well as the **Polish Charitable and Educational Trust** to make the camp affordable. There is one more opportunity to help with fundraising to receive an additional discount. It is at our last sausage sizzle for the year at Bunnings in Kilbirnie on Sunday 17th December 2023. For details contact Ela 027 660 5812.

The Summer camp is partially catered but we also offer a wonderful activity and educational programme which is led by the attending parents, volunteers and the teachers of Orleża and Polish School. Every one pitches in to make this a highlight of the year and pride of our Polish community.

Expressions of interest are now being gathered for families wishing to attend the camp. For those seeking further information email the organising Committee at association@polishcommunity.org.nz

Registration forms are now available at <https://form.jotform.com/233346672016858> but can also be accessed from the from www.polishcommunity.org.nz or Orleża Polish Dance and the Association's Facebook pages.

See you at the camp!

El Rancho organising Committee

OPLATEK

What a beautiful afternoon!



Approximately 25 members of our community gathered in the Dom Polski library on 2 December, and in one of the most moving of our Polish traditions, shared oplatek and exchanged good wishes with each other.

We then sang several well-known carols, accompanied by Tadek Wypych on guitar. Voices were strong and vibrant and I'm sure any passer-by would have been tempted to take a peek inside to see who was creating such beautiful sounds.

No one was in a rush and the hubbub of conversations and laughter receded only a little when afternoon tea was served. More carols were sung, and though these were perhaps lesser known than those sung earlier in the afternoon, they were equally joyous.

I'd like to extend a few thanks – to Kryisia Quirke for the little gift she prepared for each individual, to Wiesia Szadkowska for the very clever and colourful Christmas decoration made for each place setting, to Tadek Wypych for his skilful guitar accompaniment, to SPK for their contribution of drinks, and to each and every person who attended and who helped to create such a warm-hearted and festive afternoon.

Basia Hanson

WIADOMOŚCI DUSZPASTERSKIE / PASTORAL NOTICES



Boże Narodzenie to radość, miłość i pokój. Niech narodziny Bożej Dzieciny będzie źródłem szczęścia prawdziwego płynącego od Boga. Nowy Rok niech będzie zdrowy i błogosławiony.

Pamiętający o wszystkich rodakach w modlitwie.

Ks Tadeusz Świątkowski



Msze Święte w okresie Świątecznym

24 grudnia (niedziela) / 24th December (Sunday)

Msze św:	Home of Compassion, Island Bay	9.30 am
	Avalon	11.30 am

25 grudnia (poniedziałek) / 25th December (Monday) - *Boże Narodzenie / Christmas Day*

Msze św:	Home of Compassion, Island Bay	10.00 am
	Avalon	11.30 am

26 grudnia (wtorek) / 26th December (Tuesday) - *Św. Szczepana (męczennika) / Boxing Day*

Msze św:	Home of Compassion, Island Bay	10.00 am
	Avalon	11.30 am

31 grudnia 2023 (niedziela) / 31st December 2023 (Sunday) - *Nowy Rok / New Year's Day*

Msze św:	Home of Compassion, Island Bay	9.30 am
	Avalon	11.30 am

01 stycznia 2024 (poniedziałek) / 01st January 2024 (Monday) - *Nowy Rok / New Year's Day*

Msze św:	Home of Compassion, Island Bay	9.30 am
	Avalon	11.30 am

* * * *

Życzenia

Z okazji nadchodzących świąt, Komitet Pomocy Duszpasterskiej życzy wszystkim: 'Zdrowych, pogodnych Świąt Bożego Narodzenia pełnych wiary, nadziei i miłości oraz pomyślnego 2024 roku.'

Christmas Wishes

For the upcoming Christmas season, the Polish Church Committee would like to: 'Wish everyone a Blessed and Peaceful Christmas and a Prosperous New Year 2024'

Michał Mendruń
Komitet Pomocy Duszpasterskiej

MIKOŁAJKI / SANTA PARTY

Orleta dancers and their Polish friends gathered at Dom Polski to welcome the Christmas season and the start of a Summer break. Face painters and balloon twisters from Rainbow Circus provided great entertainment for all the children and the little ones played with the beautiful new Duplo sets that were generously funded by the Polish Embassy.

The star of the show, however, was Mikołaj with his splendid white beard and kindness to the children. The children cheered him on, sang Polish and English Christmas carols with full voice and proudly received their certificates and presents, followed by a feast organised by the parents.

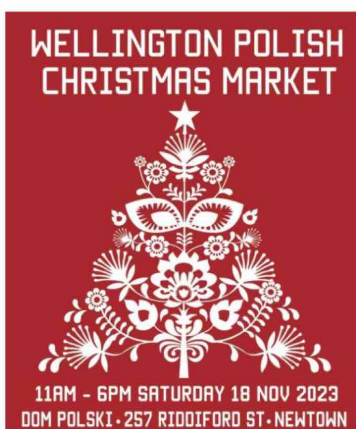
It was a fun filled day with friendship, feasting, laughter and celebration. Thank you to Jennifer and Juliet for their dedication to teaching the children folkloric dance and helping them to identify with the best of their Polish culture. Thank you also to the parents who support their children and help to make our community strong.

Ela Polaczuk Rombel



Orlęta z rodzinami i przyjaciółmi zebrali się w Domu Polskim w niedzielę 3 grudnia, aby przywitać świąteczny sezon i rozpocząć letnie wakacje. Malarze twarzy i baloniarze z Rainbow Circus dostarczyli uciechy dzieciakom, a młodsze pociechy bawiły się nowymi zestawami Duplo zafundowanymi przez Ambasadę Polski. Gwiazdorem programu był jak zawsze dobrotliwy Mikołaj z białą brodą. Dzieci powitały go okrzykami oczekiwania, pełnym głosem zaśpiewały kolędy po polsku i angielsku, po czym zostały obdarowane prezentami i certyfikatem Orłąt. Następnie przystąpiono do uczyty zorganizowanej przez rodziców. Był to dzień pełen przyjaźni, śmiechu i zabawy. Dziękujemy Jennifer i Juliet za ich poświęcenie dla uczenia dzieci tańców folklorystycznych, które budują i umacniają ich znajomość polskiej kultury. Dziękujemy też rodzicom, którzy popierając swoje dzieci przyczyniają się do budowania silnej polskiej społeczności.





Thanks for a Wonderful Day

A huge thank you to everyone who supported our largest and most successful Wellington Polish Christmas Market to date.

With some 47 stalls, 15 performances involving 145 individuals), Mikołaj, face painting, children's rides and better weather than we dared hope for, our community hosted an estimated 3500 to 4000 people on the day, some travelling hundreds of kilometres to be with us.

Thanks are owed to our sponsors: the Ministry for Ethnic Communities, Wellington City Creative Communities, Wellington City Council, the Embassy of the Republic of Poland, the Polish Charitable and Educational Trust,

Hiremaster, Havana Coffee, Janus Bakkerij, Accent Entertainment, Antonella & Everard Aspell of Ray White, South Wellington Intermediate School who let us use their grounds for parking, and the good people at the Newtown Festival who help us in more ways than we can count.

Thank you to our amazing stallholders and performers, all who planned, baked, cooked, shopped, decorated, ran parking, put up posters, shared on social media posts, the crew at TVNZ Breakfast and all who prayed for a fine day in the face of dismal weather forecasts. You gave us a day to remember fondly and be proud of.

Plans are underway for next year's market. Mark your diaries for Saturday 16 November 2024.

Helena & the team at the Wellington Polish Christmas Market

Market Cukiernia Raises funds for the Dom Polski Building Fund

The Wellington Polish Christmas Market was a proud day for several generations of Polish New Zealanders who came together to share their Polish heritage through delicious traditional baking paired with aromatic, barista-made coffee to raise money for the Dom Polski Building Fund.

Cake sale organisers Wanda Lepionka and Iwona Mendruń, soon sold out of hundreds of pączki provided by Janus Bakkerij. Baked goods were also donated by community members who kindly took the time to bake and donate Polish Christmas baking. Many festive flavours were on offer, including faworki, pierniczki, piernik, sugared walnut biscuits and the Wellington Polish Christmas Market favourite, sernik!

Barista Jessie Zawada, together with brother Ziggy and daughter Sally and friends, arranged and ran the Market's coffee cart, making hundreds of cups of coffee and tea (cart kindly loaned by Havana Coffee) for the long lines of people waiting for their daily brew.

In total, the Market Cukiernia made gross sales of \$3700. Net proceeds will go to the Dom Polski Building Fund. A big thank you to everyone who helped with the stall, and including the wonderful bakers who donated their time and energy baking wonderful Christmas goodies to share with the local Polish and wider Wellington community!

Wanda Lepionka

Images by Vanessa Rushton Photography and Mateusz Mendruń



PRESENTATION TO THE INNER WHEEL CLUB



In early October, Diana Halsted of the Inner Wheel Club (related to the Rotary Club) contacted the Association and asked if it were possible for one or two people to come to their Christmas meeting to talk about the Polish Association – its origin and history, where it stands today, challenges that it faces and where it's aiming for. In addition, they wanted to know about how a Polish Christmas is celebrated.

On Tuesday 28 November, Jennifer and Basia Hanson attended the Wellington Club where the Inner Wheel Club was meeting. They were very warmly welcomed and graciously looked after during the evening. The presentation was a huge success. Basia and Jennifer told them about the Polish Christmas, how we share opłatek and why.

This seemed to genuinely strike a chord with a number of people. The audience was then encouraged to share opłatek with each other.

The ladies were thanked for coming in to speak to the club and each given a handmade gift. In addition, they were told that a small donation would be made to the Polish Association.

Basia Hanson

FAMILY PICNIC / PIKNIK RODZINNY

It is with regret that the Executive has decided not to go ahead with holding a Polish picnic in January 2024, following disappointing numbers in attendance over the past few years.

However, if enough people were to express a firm interest in going ahead with the Polish picnic, the Executive would be happy to reconsider for 2025.

Keep a lookout in coming issues of the Wiadomosci for other exciting events happening throughout the year.

Pragniemy państwa poinformować że z powodu niskiego zainteresowania ostatnich lat, zarząd stowarzyszenia zdecydował że doroczny styczniowy Piknik Polski nie odbędzie się w 2024r.

Jednak jeżeli wystarczająco osób wyrazi zainteresowanie piknikiem, zarząd może rozważyć zorganizowanie Pikniku na rok 2025.

Zapraszamy do dalszego śledzenia atrakcyjnych wydarzeń w następnych wydaniach Wiadomości.

Zarząd Stowarzyszenia Polaków

HOME TO RENT NEEDED / POSZUKIWANY DOM DO WYNAJĘCIA

A refugee family currently living in Masterton would like to rent a 4-bedroom house in Wellington, the Hutt Valley or Porirua. The family is made up of mum, dad, 4 sons and a daughter, aged 6 - 18. Mum is a very houseproud woman who is open, warm and hospitable. Dad is desperate to be able to get work to provide for his family but has unfortunately not been able to find work in Masterton, so they have decided that the best option would be to move to an area which will offer more job opportunities. Dad and the children speak quite good English.

If anyone has a suitable house to rent, please contact Basia Hanson on 027 666 0368.

Rodzina uchodźców, przebywająca obecnie w Masterton, poszukuje domu z czterema sypialniami w Wellingtonie, Hutt Valley lub Porirua. Małżeństwo, czterech synów i córka – w wieku od 6 do 18 lat. Mama jest gospodarna, otwarta, ciepła i gościnnie. Tata poszukuje pracy, aby utrzymać rodzinę, ale niestety nie znalazł nic odpowiedniego w Masterton, więc zdecydowali szukać szczęścia w Wellingtonie. Tata i dzieci mówią niezłe po angielsku.

Jeśli ktoś ma odpowiedni dom do wynajęcia, proszę się skontaktować z Basią Hanson na 027 666 0368.



Pilgrimage to Paraparaumu Saturday February 10th 2024

Pilgrimage to the statue of Our Lady of Lourdes in Paraparaumu is a long standing tradition among our Poles in the wider Wellington region and from throughout New Zealand

The day starts with a bus ride to Kapiti (lots of joy and singing onboard) to attend a commemorative mass at the church of Our Lady of Kapiti. The pilgrimage to the statue follows and the day ends with with afternoon tea usually held at Coastlands Mall.

Due to increasing frailty of some of our community, there will be transport organised up to the statue itself. The event commemorates the date of the first mass Soviet deportations from Poland (10th February 1940) and families of the survivors are very welcome and encouraged to join in.

Expressions of interest are currently being collected by the Executive Committee of the Polish Association or you can email us at association@polishcommunity.org.nz for further information



1.11.2023 - Dzień Pamięci o Zmarłych

Jak co roku, Koło SPK Wyspy Południowej złożyło kwiaty z białoczerwonymi wstążkami na grobach Polaków, którzy zamieszkali w Nowej Zelandii w czasie i po Drugiej Wojnie Światowej. Wśród nich są żołnierze Września 1939, żołnierz spod Monte Cassino, Powstańcy Warszawscy, jeńcy wojenni, Polskie Dzieci z Pahiatua oraz ofiary sowieckich i niemieckich obozów pracy przymusowej. Kwiaty zostały złożone na 25 grobach. Powyższa akcja była możliwa dzięki dofinansowaniu z Zarządu Krajowego SPK NZ w Wellingtonie.

Obchody 79. rocznicy Dzieci z Pahiatua

2 listopada 2023 Koło SPK z Christchurch obchodziło 79. rocznicę przybycia Polskich Dzieci z Pahiatua do Nowej Zelandii. Zaczęło się od specjalnego lunchu, w którym uczestniczyła szóstka Dzieci Pahiatua mieszkających na Wyspie Południowej. Lunch miał miejsce w domu Barbary i Krzysztofa Pawlikowskich. Dzieci Pahiatua, przybyłe z osobami towarzyszącymi, zostały powitane bukietami czerwonych peonii. Spotkanie odbyło się w serdecznej atmosferze i przyjaznej dyskusji i trwało ponad 4 godziny. Wzięli w nim udział także goście specjalni: delegacja Muzeum Pamięci Sybiru i Stowarzyszenia Edukacji Kulturalnej „Widok” z Białegostoku: małżeństwo Urszula i Grzegorz Dąbrowscy raz dr Tomasz Danilecki i dr Rafał Siderski. Muzeum Pamięci Sybiru to główny polski ośrodek archiwalny poświęcony osobom, które od końca XVIII do połowy XX wieku były deportowane w głąb Rosji/Związku Sowieckiego do obozów pracy przymusowej.

Była to zatem także okazja dla gości do nagrania kilku wywiadów z dziećmi Pahiatua i członkami ich rodzin. Część z nich przyjechała na rozmowę z innymi miast.

Tego samego dnia o godzinie 18.30 dr Tomasz Danilecki wygłosił interesującą prelekcję na temat Muzeum Pamięci Sybiru i jego archiwów. Natomiast państwo Dąbrowscy przedstawili postać Bolesława Augustisa, utalentowanego przedwojennego fotografa z Białegostoku, wywiezionego przez Sowieców na Syberię, który wstąpił do polskiej Armii gen. W. Andersa, a po wojnie osiadł w Nowej Zelandii. W spotkaniu wzięło udział ponad 40 osób, wśród których były dzieci, wnuki i prawnuki Dzieci z Pahiatua. Obecny był też pan Tadeusz Wypych, prezes Krajowego Zarządu SPK z Wellington. Po wykładzie wywiązała się ciekawa dyskusja i zadawano wiele pytań. Rozmowa zakończyła się po godzinie 21:00.

Sponsorem tych wydarzeń był Zarząd Krajowy SPK i Ambasada RP w Wellington, oraz Stowarzyszenie Edukacji Kulturalnej „Widok”, Muzeum Pamięci Sybiru, Miasto Białystok i Narodowy Instytut Polskiego Dziedzictwa Kulturowego za Granicą „Polonika”.

1.11.2023 - Day to Remember Those Who Died

As every year, the South Island SPK Branch laid flowers with red and white ribbons on the graves of Poles who migrated to New Zealand during and after WW2. Among them are soldiers of September 1939, a soldier from Monte Cassino, Warsaw Insurgents, prisoners of war, Polish Children from Pahiatua and other victims of Soviet forced labour camps, and victims of German labour camps. In total, flowers were placed on 25 graves. The above action was possible thanks to a grant from the National Board of SPK NZ in Wellington.

Celebrations of the 79th Anniversary of Pahiatua Children

On the 2nd November 2023, Christchurch Branch of SPK celebrated the 79th anniversary of arrival of Polish Children of Pahiatua to New Zealand. It started with for a special lunch attended by six Pahiatua Children living on South Island. The lunch was hosted by Barbara and Krzysztof (Krys) Pawlikowskis in their home. Pahiatua Children arrived with their supporting persons and were welcome by bunches of red peonias. The meeting, in a cordial atmosphere and with friendly discussion, lasted for over 4 hours. It was attended also by special guests from Poland: a delegation from the Sybir Memorial Museum and the “Widok” Association of Cultural Education from Białystok: Mrs Urszula Dąbrowska and her husband Grzegorz Dąbrowski, Dr Tomasz Danilecki and Dr Rafał Siderski. The Sybir Memorial Museum is the main Polish archival center devoted to people who, from the end of the 18th century until the middle of the 20th century, were deported deep into Russia/Soviet Union to forced labor camps. Thus, the guests had an opportunity for recording several interviews with Pahiatua children and members of their families. Some of them came for the interview from other towns.

The same day, at 6.30pm, Dr Danilecki delivered an interesting talk about the Sybir Memorial Museum and its archives. Then, Mrs and Mr Urszula and Grzegorz Dąbrowscy talked about Bolesław Augustis, a talented pre-war Polish photographer from Białystok, who was deported to Siberia by Soviets, joined the Polish Army of General W. Anders, and settled in New Zealand after the war. The talks were attended by over 40 people, with children, grandchildren and great grandchildren of Pahiatua Children among them. It was also attended by Mr Tadeusz Wypych, the President of the National Board of SPK from Wellington. After the lecture, there was an interesting discussion and many questions were asked. The talk finished after 9pm.

These events were sponsored by the National Board of SPK and Polish Embassy in Wellington, as well by the Widok Cultural Education Association, the Sybir Memorial Museum, City of Białystok and the National Institute of Polish Cultural Heritage Abroad "Polonika".

Krzysztof Pawlikowski